



LIBRARIA **DELFIN** *Dan Dumitrescu*

DICȚIONAR ENGLEZ-ROMÂN JURIDIC



LIBRARIA DELFIN **A**

ab intestate: fără testament

abandon a right (to): a renunța la un drept

abandonment: abandon; părăsire; renunțare

abandonment of action: desistare de acțiune; renunțare la acțiune; pretenție

abandonment of cargo: părăsirea unei încărcături / nave

abandonment of claim: renunțare la acțiune; renunțare la o pretenție

abandonment of criminal proceeding: încetarea urmăririi penale

abandonment of easements: renunțare la exercițiul unei servituți

abandonment of prosecution: încetarea urmăririi penale

abandonment of ship: părăsirea unei încărcături / nave

abatement: retrogradare

abate (to): 1. a reduce o activitate; 2. a reduce, a scădea (prețuri, impozite); 3. a anula; a abroga; a aboli

abatement: 1. bonificație; reducere; rabat; scădere; 2. anulare; abrogare; abolire; degrevare; slăbire; suprimare

abatement of debts: reducerea datoriilor / taxelor; suprimarea datoriilor / taxelor

abatement of duties: reducerea datoriilor / taxelor; suprimarea datoriilor / taxelor

abatement of procedures: încetarea urmăririi

abatement of purchase money: anulare a prețului de vânzare-cumpărare

abatement of taxes: degrevare de taxe

abatement writ: ordin judiciar pentru înlăturarea unor abuzuri

abbreviate: rezumat al unei petiții / decizii judiciare

abdicate (to): a renunța

abdicate to all rights (to): a renunța la toate drepturile

abdication: renunțare

abduction: răpire

abduction of minors: ademenire de minori; răpire de minori

aberration: eroare; aberație

abet (to): a fi complice; a încita; a instiga

abetment: instigare la comiterea unei infracțiuni; incitare la comiterea unei infracțiuni

abetting: complicitate; instigare

abettor: complice; instigator

abettor of crime: complice la crimă

abeyance: 1. suspendare; întrerupere; 2. desuetudine

abeyance of action: suspendarea acțiunii

abidance: respectare

abidance by rules: respectarea regulilor

abide (to): 1. a rămâne; a persista; 2. a se supune; a răbda; 3. a aplica

abide by (to): a se conforma / supune unei decizii / sentințe / legi; a respecta o decizie / lege / un tratat

abide by a decision (to): a se conforma / supune unei decizii / sentințe / legi; a respecta o decizie / lege / un tratat

abide by the law (to): a se conforma / supune unei decizii / sentințe / legi; a respecta o decizie / lege / un tratat

ability: 1. capacitate; resurse; 2. mijloace bănești; avere; 3. solvabilitate; 4. capacitate legală; competență

ability to inherit: capacitate succesorală

ability to make a will: capacitate testamentară

ability to pay principle: principiul impozitului progresiv

abnegation: renunțare la un drept

abnormal profits: profituri excesive

abode: domiciliu; locuință

abolish (to): a abroga; a aboli; a anula; a contramanda; a desființa (o taxă, un impozit); a lichida; a înlătura; a revoca

abolish capital punishment (to): a abroga pedeapsa capitală / cu moartea; a aboli pedeapsa capitală / cu moartea



LIBRARIA DELFIN

dally: zilnic

dally output: producție zilnică

daily returns: câștig zilnic

daily wages: salariu zilnic

damage: 1. avarie; daună; deteriorare; degradare; pagube; prejudiciu; pierdere; 2. daune interese; despăgubire

damage (to): a se avaria; a se degrada

damage caused by an agent: daună produsă de un prepus

damage in transit: avarii pe parcurs

damage liability: răspundere pentru daune

damage of property: daune materiale

damage report: raport asupra daunelor

damage suffered: daună / prejudiciu suferit(ă)

damage survey: expertiză de avarie

damage sustained: daună / prejudiciu suferit(ă)

damage to persons: daună corporală

damage to property: daună materială

damages: compensație; daune interese, despăgubiri; plată compensatorie

damages claim: acțiune în despăgubiri

damages compensation: despăgubire de daune

damages contemptuous: despăgubiri nominale / neînsemnate

damages determination: stabilire de daune

damages exemplary: despăgubiri punitive

damages mitigation: reducere de daune interese

damages nominal: despăgubiri nominale / neînsemnate

damages recovery: dobândire de daune interese

danger money: plată suplimentară pentru munci periculoase

dangerous driving: conducere periculoasă a unui vehicul

dangerous wild animals act: legea animalelor periculoase

data protection: protecția datelor informatice

date: dată; termen

date (to): a data

date of maturity: scadența plății finale; scadență; zi de plată; termen final de achitare

date of redemption: termen de amortizare, de rambursare

date of redemption of the public debt: termen de amortizare a datoriei publice

datave trustee-ship: curatelă dativă

day book: registrul tranzacțiilor comerciale zilnice

day in court: audiență

day labour: muncă cu ziua

day labourer: muncitor zilier

days of grace: prorogare de termen; perioadă de grație; termen de grație; zile de grație, de amânare a plății

de facto segregation: discriminare de facto; segregare de facto; segregare care există deși nu este instituită oficial

de jure segregation: discriminare de jure; segregare de jure; segregare instituționalizată; segregare instituită prin drept; segregare în conformitate cu legea

dead act: lege căzută în desuetudine

dead freight: taxă de transport deși încărcarea nu s-a efectuat; taxă pentru spațiu nefolosit

dead line: termen limită

dead load: greutate proprie; încărcătură moartă

dead weight: capacitate brută de încărcare a navei

dead weight cargo: încărcătură taxată la greutate

dead weight debt: datorie națională fără garanție prea mare

dead weight loss: pierdere controversată; pierderea socială datorată unor resurse ineficiente

dead weight tonnage: încărcătură maximă



LIBRARIA DELFIN

P

package: colet; lucruri ambalate oferite împreună; pachet

package deal: tranzacție globală

packaging: ambalaj; ambalare; proiectarea ambalajelor

packing case: ladă

packing extra: costul ambalajului se încasează separat

packing factory: fabrică de conserve; comerțul cu conserve

packing list: lista obiectelor ambalate într-un container

packing trade: fabrică de conserve; comerțul cu conserve

pains and penalties: pedepse și penalizări

palliating circumstances: circumstanțe atenuante

panel discussions: discuții la masa rotundă

PAN-PIN pair: perechea pan-pin; perechea număr de cont și cod secret

paper: bani de hârtie; bancnote; efecte; titluri; valori

paper blockade: blocadă teoretică

paper money: bancnotă

paper securities: titluri fiduciare

papers: acte; documente; hârtii

par of exchange: paritate de schimb; paritate valutară

par value: valoare nominală; valoare la paritate

paraphernal goods: bunuri parafernale

parcel: colet; cantitate; partidă de mărfuri; parcelă; pachet

parcel (to): a ambala; a împacheta; a parcela

parcel of goods: partidă de mărfuri; transport de mărfuri

parcel train: tren de coletărie; vagon de coletărie

parcel van: tren de coletărie; vagon de coletărie

parcels delivery: serviciu de transport

parcenary: moștenire indivizibilă

parcener: moștenitor; moștenire indiviză

pardon: amnistie; grațiere; iertare

pardon (to): a amnistia; a grația; a ierta

parent: 1. părinte; 2. principal

parent company: societate cu filiale

parent establishment: societate principală

parentage: descendență; familie

parental: părintesc

parental authority: putere părintească

pari passu: clauză în contractul de împrumut privind garanțiile speciale ale debitorului

parley (to): a duce tratative

parliament: parlament

parliamentary privilege: imunitate parlamentară

parliamentary proceedings: dezbateri parlamentare

parliamentary question time: ședință

parlamentară consacrată întrebărilor adresate guvernului (Marea Britanie)

parole: contract încheiat verbal; cuvânt de onoare; eliberare condiționată

parole (to): a elibera din închisoare pe cuvânt de onoare

parole agreement: acord verbal

parole contract: contract verbal

parole evidence: depoziția martorului; depoziție verbală (SUA); mărturie în instanță

parole officer: ofițer însărcinat cu verificarea unui condamnat care a fost eliberat condiționat

parolee: deținut eliberat condiționat

parricide: paricid

part owner: coproprietar

partial loss: pierdere parțială

partially unemployment: șomaj parțial

participate in a hearing (to): a fi prezent la o audiere

particular: amănunt; detaliu; particularitate

particular average: avarie simplă; avarie suportată de proprietarul mărfii; pierderea unei mărfi transportată pe un vas suportată de proprietarul mărfii



LIBRARIA DELFIN *U*

ullage: spațiu gol într-un tanc petrolier; ulaj
ultimate: final; fundamental; maxim
ultimate consumer: consumator final
ultimate decision: decizie finală
ultimate goal: țel final
ultimate recovery: producție (petrolieră) totală finală; recuperare totală
ultra vires: abuz de putere; în afara competenței / atribuțiilor; nestatutar; peste competența
ultra vires action: acțiune nestatutară
umpires: supraarbitru; terț arbitru
unabsorbed costs: costuri neabsorbite
unaccepted draft: trată neacceptată
unacknowledged agent: reprezentant neacreditat
unacknowledged payment: plată neconfirmată
unambiguous assent: încuviințare expresă
unanimous verdict: verdict unanim
unanswerable plea: argumente irefutabile
unappropriated fund: fond fără destinație; fond neutilizat
unascertained goods: mărfuri neidentificate
unassignable: inalienabil; netransferabil
unassignable right: drept netransmisibil
unaudited invoice: factură neverificată
unaudited voucher: chitanță neverificată
unauthorised signature: semnătură neautorizată
unauthorized: neautorizat
unauthorized appropriation: alocarea neautorizată de fonduri
unauthorized by law: ilegal
unbankable: nenegociabil
unbiased: imparțial
unbilled payables: facturi neintrate
unbilled receivables: factură de întocmit
uncalled for insult: insultă gratuită
uncertain jurisprudence: jurisprudență nestabilă
uncertainty: neclaritate / obscuritate a unui testament

unchastlty: adulter; infidelitate
unclaimed estate: succesiune iacentă
uncleared: nevămuț
uncollectible receivables: datorii neîncasabile
unconditional acceptance: accept fără rezerve
unconditional refusal: refuz categoric
unconfirmed: neconfirmat
unconscionable bargain: contract leonin
unconsumed marriage: căsătorie albă
unconsummated marriage: căsătorie albă
uncontrollable costs: costuri neinfluențabile
uncostumed goods: mărfuri scutite de vamă
uncovered: fără acoperire; descoperit; nedisponibil
undefended: neapărat; fără apărător
undelivered: nelivrat
under arrest: în arest
under bond: bunuri importate deținute în depozitul clientului până la reexportare sau până la onorarea datoriei
under certain given conditions: în anumite condiții date
under delivery: în curs de livrare
under discharge: în curs de descărcare
under house arrest: arest la domiciliu; cu domiciliu forțat
under oath: sub jurământ
under one's hand and seal: semnat propriu și sigilat
under penalty of: sub sancțiunea...
under penalty of death: sub pedeapsa cu moartea
under seal: cu sigiliu; sub sigiliu
under the terms: conform prevederilor
under-age: minor
underbid: a oferi un preț mai mic; a concura
undercharge: 1. încărcare / încărcătură incompletă; 2. preț mai scăzut; 3. a taxa pe cineva cu mai puțin



LIBRARIA DELFIN



zero address instruction: dispoziție fără adresă

zero balancing: control nul

zonal organisation: organizare zonală

zone pricing: sistem de prețuri zonal

zone tariff: tarif vamal zonal; tarif zonal

zoom-up: urcare bruscă a prețurilor